

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ УСТНОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В УЧЕБНЫХ УСЛОВИЯХ

*В. В. Мальцев*

*Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, malvict@mail.ru*

В статье рассматриваются особенности воздействия развития речи на формирование мышления при обучении иностранным языкам в учебных условиях, влияние родной речи в данном процессе. Развитие иноязычной речи протекает по-разному, но преломляется через психологическую индивидуальность каждого учащегося. Не одинаковым оказывается не только распределение усилий при усвоении иностранного языка на различных этапах обучения, но и объём необходимых упражнений также зависит от индивидуальных учебно-рабочих характеристик учащегося. Изучение особенностей развития иноязычной устной речи имеет теоретическое значение для методики обучения языкам, психологии речи и практическое — для повышения эффективности процесса обучения иностранным языкам и практики устного перевода.

Ключевые слова: речь; мышление; иностранный язык; родной язык; речевая система.

## PSYCHOLOGICAL ASPECTS OF FOREIGN LANGUAGE SPEECH PRACTICE IN THE CONDITIONS OF INSTRUCTIONAL COMMUNICATION

*V. Maltsev*

*Belarusian State University,  
4 Nezavisimosti ave., Minsk, 220030, Republic of Belarus, malvict@mail.ru*

The article deals with the peculiarities of the impact of speech development on the formation of thinking when teaching foreign languages in educational conditions, the influence of native speech in this process. The development of foreign language speech proceeds in different ways, but is refracted through the psychological individuality of each student. It is not only the distribution of efforts in learning a foreign language at different stages of learning that is not the same, but the amount of necessary exercises also depends on the individual educational and working characteristics of the student. The study of the peculiarities of the development of foreign language oral speech has theoretical significance for the methodology of language teaching, the psychology of speech and practical - to improve the effectiveness of the process of teaching foreign languages and the practice of interpretation.

Keywords: speech; thinking; foreign language; native language; speech system.

Овладение иностранным языком – сложный процесс, который прямо или косвенно затрагивает все уровни психической деятельности и завершается этапом высшего уровня усвоенности иностранного языка. Основным признаком такого уровня следует считать совокупность навыков и сложных умений, которая характеризует свободное владение языком. Психологические особенности данных навыков и умений одни и те же у всех языков, которыми владеет полиглот. Преодоление психологической неоднородности содержания речи на разных языках и является целью овладения иностранным языком.

Экспериментально доказано существование многих уровней усвоенности иностранного языка. На низшем уровне иноязычные комплексы осознаются на базе родного языка, на высшем – наблюдается совершенное развитие всей системы иноязычной речи. Следует также отметить, что взаимодействие между языками, как контролируемые, так и произвольные, имеют уровневую природу, согласующуюся с такой же у развитой речи [1, с. 308].

Чем выше усвоенность иностранного языка и быстрее совершенствуется иноязычная речь, тем меньше возможности для осознания процессов пользования языком. Данное положение справедливо по отношению ко всем видам контролируемого взаимодействия между языками.

Речевая деятельность возможна на базе двух и более языков, В таком случае можно говорить о подсистемах, являющихся частями единой речевой системы. При этом развитие речи на двух языках, одновременно начинающееся с нулевого уровня, существенно отличается от случая, когда развитие новой подсистемы происходит при наличии уже сформированной родной речи.

Устойчивость родной речи иногда оказывается столь значительной, что огромные затраты сил и времени на усвоение второго языка не приводят учащихся к владению им. Отметим, что такая безуспешность в овладении иностранным языком не сопровождается и заметными изменениями в системе родной речи. Иначе говоря, взаимовлияние двух или более речевых систем у владеющего несколькими языками возникает только при наличии их именно как систем.

Подключение относительно элементарного компонента к сложной системе оказывается весьма затрудненным. Так, например, развитая речемыслительная деятельность взрослого или подростка допускает относительно легкое подключение к ней иноязычной контекстной речи, но в то же время наблюдаются большие затруднения в развитии и иноязычной ситуативной речи. Сопротивление сложившейся сложной системы оказывается тем больше, чем выше уровень её развития. Кроме того, для построения подсистемы «речь на втором языке» неизбежно обращение к простым иноязычным речевым актам и только от них — ко все более сложным. Функционирование развитой системы может иметь простые проявления, однако это не означает, что всегда можно присоединить к этой системе простой элемент. Структурность системы есть свойство, которое определяет её развитие, возможности усложнения, в том числе — путем присоединения не простых, а достаточно сложных новых компонентов [2, с. 17].

Учитывая признаки свободного владения языком, представляется возможным с достаточной конкретностью сформулировать цели и задачи обучения иноязычной речи. Ориентировка при этом на развитие речевых навыков и умений позволяет описывать промежуточные цели в процессе развития иноязычной речи в общепринятых терминах. Научиться чему-либо возможно в условиях адекватной деятельности. Развитие иноязычной речи происходит в условиях общения (учебного или естественного). Начиная обучаться иностранному языку, ещё до достижения определённого уровня владения данным языком, учащийся должен общаться на изучаемом языке. На начальной стадии обучения иностранный язык не служит средством познания, скорее наоборот — может несколько сдерживать его. Необходимость общаться с помощью несовершенного средства при наличии столь совершенного (родной язык) требует высокой организации обучения второму языку, исключительно напряженной работы учащихся и преподавателей, длительной затраты времени и волевых усилий.

Практическое использование иностранных языков подтверждает возможность общения на новом языке и до полноценного владения им. Для этого достаточно знать иноязычные комплексы опосредствованно («переводно»), т.е. с осмыслением их на родном языке. Понятно, что подобное перекодирование занимает дополнительное время, замедляя процесс общения, и не всегда обеспечивает должное взаимопонимание [3, с. 25].

Студенты языковых факультетов, независимо от квалификации их преподавателей, зачастую владеют языком лишь «переводно». Корни этого явления лежат в особенностях процесса усвоения иностранного языка. Овладение им неизбежно содержит в себе как упражнения над компонентами языка, которыми учащийся владеет, так и над компонентами, находящимися на всех нижележащих промежуточных уровнях, вплоть до первичного знания о новом материале. Следовательно, чтобы добиться владения компонентами языка, требуется интенсификация самого усвоения их. Обеспечить статистически достаточное количество повторений как того материала, владение которым требует лишь подкрепления, так и того, которым следует овладеть, — еще не решение основной задачи обучения языкам. Её можно решить только с учетом времени, затрачиваемого на эти упражнения. В результате интенсификации обучения временное протекание иноязычной речи не должно быть замедленным относительно соответствующих характеристик родной речи а далее может превосходить их.

Развитие иноязычной речи, её функционирование при том как единого целого требует определенной организации учебного процесса. Представления о целом как о простой сумме его частей ошибочны: целое является качественно новым образованием, развивающимся не в аспектном, мозаично склеивающемся, а в уровневом плане. Поэтому основным критерием владения иностранным языком для данного человека являются соответствующие признаки владения родным языком.

Как правило, рассматриваются два подхода (методический и психологический) к процессу обучения иностранным языкам. При этом психологи обвиняют методистов в игнорировании психологических основ обучения, а методисты в свою очередь упрекают психологов в недостаточно конкретном анализе этого процесса, в невнимании к данным опыта, накопленного методикой, и к самой методике обучения иностранным языкам. Большинство методистов и психологов речи справедливо полагают, что у методики обучения иностранным языкам и у психологии один и тот же объект — человек, усваивающий иностранный язык, хотя сами эти науки различны. Если исходить из признания единого объекта изучения в методике и в психологии речи, то, безусловно, для полноценного исследования процесса обучения иностранным языкам корреляция психологии и методики — это необходимое условие.

Несколько иной подход рассматривается в построении системы обучения иноязычной устной речи, учитывая только закономерности желаемого результата. Если результатом обучения является владение иностранным языком, то его особенности обязательно распространяются на процесс обучения иноязычной речи. Однако подобный прямой перенос особенностей результата (в данном случае – закономерностей владения иностранным языком) на процесс обучения исключает учет специфики именно процесса овладения.

Следует отметить, что крайние точки зрения при исследовании процесса обучения иностранным языкам могут быть присущи в равной степени как психологам так и методистам. Оба подхода, взятые отдельно, страдают, каждый по-своему, ограниченностью.

Безусловно, психологические аспекты процесса овладения иностранным языком позволяют выработать основное направление в теоретическом изучении указанного процесса. Однако развитие иноязычной речи и владение иностранным языком – не тождественные явления; процессы развития родной и иноязычной речи также различны. И хотя процесс овладения иностранным языком включает в себя компоненты владения, его специфику игнорировать нельзя. Правильным представляется такой подход к изучению процесса овладения иностранным языком, при котором закономерности владения будут соотноситься с особенностями процесса усвоения.

Подводя итог, следует отметить, что для психолога речи не безразлично, какой процесс развития иноязычной речи взят для изучения: необходимо изучать тот процесс, который приводит к результату, т. е. к владению иностранным языком. Наиболее результативным считается обучение языкам в условиях специализированных образовательных учреждений и факультетов иностранных языков.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Бенедиктов Б. А. Психология овладения иностранным языком / Б. А. Бенедиктов. — Минск : Вышэйшая школа, 2014. — 335 с.
2. Старков А. П. Обучение устной речи / А. П. Старков. — Воронеж : Воронежский государственный университет, 2017. — 72 с.
3. Lado R. Psychological Approaches to the Study of Language. — *The Modern Psychology Journal*, 2012, v. 43, N 1 — 2, P. 35.